

# Mounting instruction

**pewag<sup>...</sup> offroad extreme**



1



1a



2



3







# Montage - Mounting - Montaggio - Montage Montaž - Montáž - Монтаж

**D** pewag offroad extreme bringt Sie sicher in den tiefsten Wald und auf den höchsten Berggipfel. Das dichte Laufnetz bietet nicht nur perfekten Grip, sondern auch Laufruhe und Langlebigkeit.

**E** pewag offroad extreme will bring you safely into the deepest woods and the highest peaks. The tight chain mesh of pewag offroad extreme does not only ensure a perfect grip, but also a smooth ride and high durability.

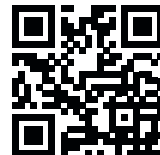
**I** pewag offroad extreme per l'impiego forestale e per le cime più alte. Ottima trazione grazie alla versione con maglia fitta. Maggiore resistenza all'usura e confort di marcia.

**F** pewag offroad extreme vous conduit en sécurité dans la forêt la plus profonde et sur les sommets les plus hauts. La bande de roulement dense n'offre pas seulement du grip parfait, mais aussi de la stabilité de routé et une longue durée de vie.

**CZ** pewag offroad extreme vás jistě přivede do nejhlubšího lesa a na nejvyšší vrcholky hor. Hustá řetězová síť zajišťuje nejen perfektní záběr, ale zároveň klidnou a pohodovou jízdu a dlouhou životnost.

**PL** Dzięki łańcuchom pewag offroad extreme dojedziesz w każdy zakamarek lasu i na najwyższy szczyt bezpiecznie. Zwarta siatka jezdna łańcuchów zapewnia znakomitą przyczepność oraz komfortową jazdę, jak również długą żywotność łańcuchów.

**RUS** pewag offroad extreme не знает преград и безопасно проведет вас по любой местности через непроходимые леса к высоким пикам гор. Плотная рабочая сетка цепи обеспечивает не только прекрасное сцепление, но также плавный ход и безопасное передвижение.



Mounting instruction

## Montage der Gleitschutzkette

- 1 Gleitschutzketten vor oder hinter dem Reifen ausbreiten und ordnen. Spannhebel, Verwahrungsfeder und Spannkette nach außen! Montageseil schräg über die obere Hälfte des Reifens legen. Gleitschutzkette in die Montagehaken einhängen.
- 1a Für die Montage ohne Montageseil die Gleitschutzkette an der Innenkette anfassen, Kette anheben, nach hinten über den Reifen schieben und gleichmäßig auf dem Reifen verteilen.
- 2 Langsam ca. eine Radumdrehung (1/4 bei der Montage ohne Montageseil) fahren, bis Position laut Abbildung 2 erreicht ist. Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Ringe bzw. Montagehaken lösen, Montageseil herausziehen.
- 3-4 Seitenkette verschließen – auf der Radinnenseite beginnen, dann auf der Radaußenseite und zuletzt die Kettenenden auf der Reifenlauffläche einhängen (3a). **Nach dem Einhängen prüfen:** Kettenstränge dürfen nicht verdreht sein.
- 5 Auf der Radaußenseite Spannkette anziehen und den Spannhebel in das nächste erreichbare Glied der Spannkette einführen. Spannhebel mit Glied sichern.
- 6 Freies Kettenende mit Verwahrungsfeder in Seitenkette verwahren.

## Demontage der Gleitschutzkette

Siehe Bild:

- 5 Verwahrungsfeder aushaken.
- 4 Spannhebel öffnen, Spannkette lockern.
- 3 Verschlussbaken lösen (auf der Radinnenseite beginnen). Kette vom Rad streifen.

### Pflege

Nach Gebrauch dafür sorgen, dass die Ketten schnell trocknen. Verschmutzte Ketten mit heißem Wasser spülen, dann trocknen. Stark rostige Ketten neu verzinken.

### Regelmäßige Kontrolle des Erhaltungszustandes

Ketten wenden, wenn auf einer Gliedseite 1/3 des Drahtquerschnittes abgefahren ist.

Fahrzeugherstellereigenschaften und beiliegende Warnhinweise beachten. Technische Anpassungen und Farbänderungen vorbehalten.

## Mounting

- 1** Spread out the chains in front of or behind the tires with the tension lever, depositing spring and tension chain looking outwards. Put the mounting rope transversely on the middle top of the tire. Hook the traction chain into the mounting hooks.
- 1a** For mounting without mounting rope, hold the traction chain by the inside chain, raise the chain, push it backwards and distribute it uniformly on the tire.
- 2** Slowly drive approx. a full turn of the wheel (1/4 when mounting without mounting rope). In this process, the chain will fit on the tire. Loosen the traction chain by unhooking the rings or mounting hooks. Remove the mounting rope.
- 3-4** Close the side chains – start with the inner side of the wheel, then continue with the outer side of the wheel and finally hook the ends of the chains on the tread (3a).  
**Attention:** Make sure that the chain legs are not twisted.
- 5** Tighten the tension chain on the outer side of the wheel and hook the tension lever into the closest link of the tension chain. Secure the tension lever with the link.
- 6** Hang the loose chain end with depositing spring into the side chain.

## Demounting

See picture:

- 5** Unhook the depositing spring.
- 4** Open the tension lever, loose the tension chain.
- 3** Open the locking hooks (start with the inner side of the wheel). Take off the chains.

### Maintenance

After each use, make sure that the chains are dried quickly. Clean dirty chains with hot water and dry them. Highly corroded chains are to be re-galvanized.

### Regular inspections of the chain state

Turn round the chains when the material of one side of the chain link is worn by 1/3 of the material cross-section.

Please read the vehicle manufacturer's manual and enclosed precaution instructions carefully.  
Subject to technical modifications and colour changes.

## Montaggio

- 1** Dispiegare in modo uniforme la catena davanti o dietro alla ruota. Leva di tensione, molla di deposito e catena di tensione rivolgere verso l'esterno! Collocare la fune di montaggio di traverso sopra la parte superiore della ruota. Agganciare la catena al gancio di montaggio.
- 1a** Per il montaggio senza corda prendere la catena alla parte interna, alzare la catena, far scorrere all'indietro del pneumatico e disporre ugualmente sopra il pneumatico.
- 2** Avanzare lentamente di un giro di ruota; in tal modo la catena si tende sulla ruota. Sganciare la catena staccando gli anelli rispettivamente il gancio di montaggio. Togliere la fune di montaggio.
- 3-4** Chiudere la catena laterale – iniziando prima alla parte interna del pneumatico, poi alla parte esterna e da ultimo infilare i ganci finali assieme sul pneumatico (3a). **Attenzione:** controllare che la catena non si fosse stravolta.
- 5** Tensionare la catena di tensione sul lato esterno della ruota ed inserire la leva di tensione nella maglia più vicina della catena di tensione. Assicurare la leva di tensione con l'anello.
- 6** La fine della catena libera con la moela di deposito inserire nella catena laterale.

## Smontaggio

Vedi foto:

- 5** Sganciare la molla di deposito.
- 4** Aprire la leva di tensione, allentare la catena di tensione.
- 3** Staccare il gancio di chiusura (iniziando dal lato interno della ruota). Togliere la catena dalla ruota.

### Manutenzione

Dopo l'uso, far asciugare le catene al più presto possibile. Sciacquare le catene sporche in acqua calda, poi asciugare. Provvedere alla zincatura delle catene fortemente arrugginite.

### Controllo periodico delle condizioni della catena

Girare le catene, quando 1/3 della sezione trasversale del filo è consumato da un lato.

Ascoltare i dati del costruttore del veicolo e le avvertenze. Si prega di voler prestare attenzione a possibili adeguamenti tecnici e cambi di colore.

## Montage de la chaîne antidérapante

- 1 Etaler les chaînes antidérapantes devant ou derrière la roue et démêler les brins. Le levier de tension, le ressort de fixation et la chaîne de tension doivent être placés vers l'extérieur. Poser le câble de montage en biais sur la moitié supérieure du pneu. Fixer la chaîne antidérapante dans le crochet de montage.
- 1a Pour monter la chaîne sans corde de montage, prendre la chaîne intérieure, la soulever, la mettre à l'arrière du pneu et l'étaler symétriquement sur le pneu.
- 2 Avancer lentement le véhicule d'un tour de roue. La chaîne se met en place sur le pneu. Détendre la chaîne antidérapante en décrochant les anneaux ou les crochets de montage. Enlever le câble de montage.
- 3-4 Fermer la chaîne latérale – commencez à l'intérieur du pneu, ensuite la fermer sur le côté extérieur du pneu et pour finir accrocher le reste de la chaîne à la bande de roulement (3a).  
**Indication:** Après avoir accroché la chaîne, contrôler que la chaîne et les maillons ne sont pas vrillés.
- 5 Tendre la chaîne de tension sur le côté extérieur de la roue, et introduire le levier de tension dans le premier maillon accessible de la chaîne de tension. Fixer le levier de tension avec l'anneau.
- 6 Gardez la fin de la chaîne libre et le ressort de fixation dans la chaîne latérale.

## Démontage des chaînes antidérapantes

Voir photo :

- 5 Décrocher le ressort de fixation.
- 4 Ouvrir le levier de tension, détendre la chaîne de tension.
- 3 Détacher les crochets de fermeture (commencer par le côté intérieur de la roue). Enlever la chaîne de la roue.

### Maintien

Veillez au séchage rapide des chaînes après usage. Rincez les chaînes sales dans de l'eau chaude, et essuyez-les ensuite. Faire regalaniser les chaînes fortement rouillées.

### Contrôle régulier de l'état de conservation

Tourner les chaînes si un côté des maillons est usé par 1/3 du diamètre de fil.

Veillez vous référer aux recommandations du constructeur du véhicule ainsi qu'à la brochure de mise en garde contre une utilisation. Sous réserve de modifications techniques et changements de couleur.



## Montáž protismykových řetězů

- 1** Protismykové řetězy rozložit před nebo za kolem a pečlivě narovnat. Napínací páka, zajišťovací pružina a napínací řetěz musí směřovat na vnější stranu! Montážní lanko přeložit napříč přes horní polovinu pneumatiky. Protismykový řetěz zavěsit do montážního lanka.
- 1a** Pro montáž bez montážního lanka, uchopit protismykové řetězy za vnitřní řetěz a položit rovnoměrně přes pneumatiku
- 2** Pomalu popojet o jednu otáčku kola, přičemž se řetěz sám natáhne na pneumatiku. Protismykový řetěz vyvést z montážních háčků. Vytáhnout montážní lanko.
- 3-4** Uzavřít boční řetěz- začít na vnitřní straně, potom na vnější straně kola a nakonec spojit háček s očkem na běhounu (3a).  
**Upozornění:** po spojení se přesvědčit zda nejsou jednotlivé řetězové prameny překroucený!
- 5** Na venkovní straně kola napnout napínací řetěz a zavléci napínací páku do nejbližšího volného článku napínacího řetězu. Zajistit napínací páku kroužkem. Volný konec omotat kolem venkovního bočního řetězu.
- 6** Umístit volný konec řetězu s zajišťovací pružinou do bočního řetězu.

## Demontáž protismykových řetězů

Viz obrázek:

- 5** Vyvést zajišťovací pružinu.
- 4** Rozevřít napínací páku, uvolnit napínací řetěz.
- 3** Otevřít zajišťující háčky (s demontáží začněte na vnitřní straně kola). Stáhnout řetěz z kola, sjet ze řetězu.

### Péče

Po použití je nutno dbát o to, aby řetězy rychle oschly. Znečištěné řetězy opláchnout v horké vodě, a potom je vysušit. Silně zkorodované řetězy je třeba znovu pozinkovat.

### Pravidelná kontrola stavu řetězů

Řetězy otočit, pokud je na jedné straně článku 1/3 průměru drátu ojeta.

Dodržujte pokyny výrobce vozidel a přiložená výstražná upozornění. Technické úpravy a změny barev vyhrazeny.

## Montaż łańcuchów antypoślizgowych

- 1** Rozłóż łańcuch przed lub za oponą. Upewnij się, że dźwignia, sprężyna oraz łańcuch napinający znajdują się po zewnętrznej stronie koła! Zaczep haczyki linki stalowej za boczne pierścienie siatki jezdnej łańcucha. Zaczep linkę stalową za bieżnik opony.
- 1a** W przypadku montażu łańcuchów bez użycia linki stalowej, chwycić za łańcuch wewnętrzny (bez sprężyny napinającej) i wepchnij go za oponę, a następnie rozłóż siatkę jezdną łańcucha na bieżniku opony.
- 2** Najedź wolno na łańcuch (jeden obrót koła). Łańcuch zostanie wciągnięty na oponę. Poluzuj łańcuch antypoślizgowy; odczep haczyki linki stalowej od pierścieni siatki jezdnej łańcucha. Zdejmij linkę stalową.
- 3-4** Zepnij boczny łańcuch wewnętrzny. Następnie zepnij boczny łańcuch zewnętrzny. Wepnij środkowy hak siatki jezdnej w pierścień (3a). Upewnij się, że żadne elementy łańcuchów nie są poskręcane.
- 5** Przeciągnij łańcuch napinający przez boczne pierścienie po zewnętrznej stronie koła. Przelóż dźwignię przez ogniwo łańcucha napinającego. Zabezpiecz dźwignię pierścieniem.
- 6** Zaczep luźny koniec łańcucha zakończony sprężyną napinającą za ogniwo łańcucha bocznego.

## Demontaż łańcuchów antypoślizgowych

Patrz zdjęcie:

- 5** Odczep sprężynę napinającą.
- 4** Rozepnij dźwignię napinającą; poluzuj łańcuch napinający.
- 3** Rozepnij łańcuchy boczne (zaczynij po wewnętrznej stronie koła). Ściągnij łańcuch z koła.

### Serwisowanie łańcuchów

Po każdorazowym używaniu łańcuchów nie zapomnij szybko ich wysuszyć. Zabłocone łańcuchy muszą zostać opłukane gorącą wodą, a następnie wysuszone. Bardzo skorodowane łańcuchy powinny zostać poddane ponownemu procesowi galwanizacji.

### Regularne sprawdzanie stanu łańcuchów

Obróć i używaj łańcuchy na drugiej stronie, gdy starcie ogniw w siatce jezdnej wskazuje zużycie wielkości 1/3 średnicy drutu nowego ogniwa.

Należy stosować się do zaleceń producenta samochodu zawartych w instrukcji użytkowania pojazdu, jak również ostrzeżeń przed niewłaściwym użyciem łańcuchów zawartych w dołączonej broszurce. pewag zastrzega sobie prawo do zmian technicznych oraz zmian kolorystyki produktu.

## Монтаж

- 1** Цепь противоскольжения разложить перед шиной или позади шины и расправить. Зажимной рычаг, натяжная пружина и натяжная цепь должны находиться снаружи! Монтажный трос положить наискось на верхней половине шины. Цепь противоскольжения навесить на монтажный крюк.
- 1a** Для монтажа цепи без монтажного троса, поднять цепь, держа ее за внутреннюю цепь, завести назад и расправить на шине.
- 2** Медленно проехать вперед (на 1/4 оборота колеса при монтаже без монтажного троса), цепь при этом надевается на шину. Освободить цепь противоскольжения, сняв монтажный крюк. Вытащить монтажный трос.
- 3-4** Конец боковой цепи соединить сначала со звеном или кольцом на внутренней стороне колеса, затем на наружной стороне колеса (3a). **Внимание:** Проверьте, пожалуйста, чтобы звенья цепи не были перекручены.
- 5** На наружной стороне колеса подтянуть натяжную цепь и ввести натяжной рычаг в ближайшее звено натяжной цепи, до которого можно дотянуться. Натяжной рычаг зафиксировать кольцом.
- 6** Свободный конец цепи зафиксировать на боковой цепи.

## Демонтаж

Смотрите рисунок:

- 5** Снять натяжную пружину.
- 4** Открыть натяжной рычаг, ослабить натяжную цепь.
- 3** Открыть замки-крюки (начиная с внутренней стороны колеса). снять цепь с колеса.

### Уход

После использования цепь нужно сразу же высушить. Грязные цепи промыть горячей водой и высушить. Сильно заржавевшие цепи необходимо заново оцинковать.

### Регулярная проверка состояния цепей

Если цепь с одной стороны изношена на 1/3 диаметра звеньев, то ее нужно вывернуть другой стороной.

Соблюдайте рекомендации производителя транспортного средства и прилагаемую. Возможны технические изменения и изменения цвета.



## **pewag Schneeketten GmbH**

A-9371 Brückl, Kettenwerk 1, Phone: +43 505011-0, Fax: +43 505011-100

[schneeketten@pewag.com](mailto:schneeketten@pewag.com), [www.pewag.com](http://www.pewag.com)



[www.pewag.com](http://www.pewag.com)



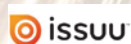
MA/00606 9 006350 314171



[youtube.pewag.com](http://youtube.pewag.com)



[facebook.pewag.com](http://facebook.pewag.com)



[issuu.pewag.com](http://issuu.pewag.com)